



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0505

Mercoledì 12.09.2012

Sommario:

◆ **DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA, P. FEDERICO LOMBARDI, S.I.**

◆ **DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA, P. FEDERICO LOMBARDI, S.I.**

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA, P. FEDERICO LOMBARDI, S.I.

- Testo in lingua italiana
- Traduzione in lingua inglese
- Traduzione in lingua araba
- **Testo in lingua italiana**

Il rispetto profondo per le credenze, i testi, i grandi personaggi e i simboli delle diverse religioni è una premessa essenziale della convivenza pacifica dei popoli. Le conseguenze gravissime delle ingiustificate offese e provocazioni alla sensibilità dei credenti musulmani sono ancora una volta evidenti in questi giorni, per le reazioni che suscitano, anche con risultati tragici, che a loro volta approfondiscono tensione ed odio, scatenando una violenza del tutto inaccettabile.

Il messaggio di dialogo e di rispetto per tutti i credenti delle diverse religioni che il Santo Padre si accinge a portare nel prossimo viaggio in Libano indica la via che tutti dovrebbero percorrere per costruire insieme la convivenza comune delle religioni e dei popoli nella pace.

[01136-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **Traduzione in lingua inglese**

Profound respect for the beliefs, texts, outstanding figures and symbols of the various religions is an essential precondition for the peaceful coexistence of peoples. The serious consequences of unjustified offence and provocations against the sensibilities of Muslim believers are once again evident in these days, as we see the reactions they arouse, sometimes with tragic results, which in their turn nourish tension and hatred, unleashing unacceptable violence.

The message of dialogue and respect for all believers of different religions, which the Holy Father is preparing to carry with him on his forthcoming trip to Lebanon, indicate the path that everyone should follow in order to construct shared and peaceful coexistence of religions and peoples.

[01136-02.01] [Original text: Italian]

• **Traduzione in lingua araba**

تصريح مدير دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي، الأب فديريكو لومباردي

إن الاحترام العميق لمعتقدات ونصوص وشخصيات ورموز مختلف الديانات شرط جوهري للتعايش السلمي بين الشعوب. التبعات الخطيرة للإهانات والاستفزازات غير المبررة لمشاعر المؤمنين المسلمين تظهر مرة جديدة بوضوح في هذه الأيام نتيجة ردود الأفعال التي تُحدثها وتترتب عليها أيضا نتائج مأساوية تعمق بدورها التوترات والحقد، وتطلق العنان لأعمال عنف لا يمكن القبول بها إطلاقا. إن رسالة الحوار واحترام مؤمني الديانات المختلفة، التي يستعد الأب الأقدس ليحملها خلال زيارته المقبلة إلى لبنان، تشير إلى الطريق الواجب أن يتبعها الجميع لبنى معا التعايش المشترك بين الأديان والشعوب في إطار السلام.

[01136-08.01] [Testo originale: Italiano]

[B0505-XX.02]

---